

---

2nd Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

---

2<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
33 Elizabeth II, 1984

---

**BILL**

10

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
DIRECT SELLERS ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LE DÉMARCHAGE**

---

**HON. F. G. DUBÉ, Q.C.**

---

---

**L'HON. F. G. DUBÉ, C.R.**

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

*(a)* The closing words of the subsection previously wrongly appeared as the closing words of paragraph (c).

*(b)* The Lieutenant-Governor in Council's power to order the Minister to pay over the proceeds of a forfeited bond either in trust for judgment creditors of the person in respect of whose conduct the bond was given or to a trustee, liquidator, etc. of that person is made subject to the Minister's power to deduct his costs.

*(c)* The Minister is given power to deduct his costs from the proceeds of a forfeited bond before distributing the proceeds.

*(d)* The Minister's obligation to refund any undistributed balance of the proceeds of a bond to the person who was the surety under the bond is made subject to the Minister's power to deduct his costs.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

*a)* Correction d'une erreur dans la disposition du paragraphe 15(3); la fin de ce paragraphe avait été confondue avec celle de l'alinéa c).

*b)* Le pouvoir du lieutenant-gouverneur en conseil d'ordonner au Ministre de verser le produit d'un cautionnement confisqué, soit en fiducie aux créanciers sur jugement de la personne dont la conduite a fait l'objet du cautionnement, soit à un fiduciaire ou à un liquidateur, etc. de cette personne, est assujéti au pouvoir du Ministre de déduire ses frais.

*c)* Le Ministre est habilité à déduire ses frais du produit d'un cautionnement confisqué, avant de distribuer ce produit.

*d)* L'obligation du Ministre de rembourser tout solde non distribué du produit d'un cautionnement à la personne qui était la caution en vertu du cautionnement est assujéti au pouvoir du Ministre de déduire ses frais.

**An Act to Amend the  
Direct Sellers Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

*1 Section 15 of the Direct Sellers Act, chapter D-10 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing subsection (3) thereof and substituting therefor the following:*

**15(3)** A bond delivered under subsection (1) shall be forfeited where

(a) the person in respect of whose conduct the bond is conditioned or any representative, agent or salesman of that person has been convicted of

(i) an offence under this Act or the regulations, or

(ii) an offence involving fraud or theft or conspiracy to commit an offence involving fraud or theft under the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, where that offence arises out of the business of direct selling;

**Loi modifiant la Loi sur  
le démarchage**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

*1 L'article 15 de la Loi sur le démarchage, chapitre D-10 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

**15(3)** Un cautionnement fourni en vertu du paragraphe (1) doit être confisqué lorsque

a) la personne dont le cautionnement garantit la conduite, ou son représentant ou vendeur, ont été déclarés coupables

(i) d'une infraction prévue par la présente loi ou le règlement, ou

(ii) d'une infraction consistant en une fraude ou un vol ou d'un complot en vue de commettre une infraction consistant en une fraude ou un vol selon le *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, lorsque cette infraction découle de l'activité de démarchage;

(b) a judgment has been given in respect of a claim arising out of a direct sales contract against the person in respect of whose conduct the bond is conditioned or against any representative, agent or salesman of that person and that judgment has not been satisfied; or

(c) the person in respect of whose conduct the bond is conditioned commits an act of bankruptcy, whether or not proceedings have been taken under the *Bankruptcy Act*, chapter B-3 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

and such conviction, judgment or order has become final by reason of lapse of time or of having been confirmed by the highest court to which any appeal may be taken.

*(b) by striking out the words "The Lieutenant-Governor in Council may order" where they appear in subsection (5) thereof and substituting therefor the words "Subject to subsection (5.1), the Lieutenant-Governor in Council may order";*

*(c) by adding immediately after subsection (5) the following subsection:*

**15(5.1)** Where money has been recovered by the Minister under a bond delivered under subsection (1) or has been realized by him from the sale of any collateral security, the Minister may deduct from that money and retain the amount of the costs incurred by him in connection with the recovery or realization of the money and the distribution thereof, including the costs of any investigation of a claim made upon the money.

*(d) by striking out the word "expended" where it appears in subsection (6) thereof and substituting therefor the words "deducted by the Minister under subsection (5.1) nor paid over".*

b) un jugement a été prononcé à l'encontre de la personne dont le cautionnement garantit la conduite, ou à l'encontre de son représentant ou vendeur, relativement à une réclamation résultant d'un contrat de démarchage, et que ce jugement n'a pas été exécuté; ou

c) la personne dont le cautionnement garantit la conduite commet un acte de faillite, que des procédures aient été engagées ou non en vertu de la *Loi sur la faillite*, chapitre B-3 des Statuts révisés du Canada de 1970;

et lorsque cette déclaration de culpabilité, ce jugement ou cette ordonnance est devenue définitive à la suite de l'expiration du délai prévu ou parce qu'elle a été confirmée par le plus haut tribunal devant lequel un appel peut être interjeté.

*b) par la suppression des mots «Le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter» au paragraphe (5) et leur remplacement par les mots «Sous réserve du paragraphe (5.1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter»;*

*c) par l'adjonction après le paragraphe (5) du paragraphe suivant:*

**15(5.1)** Le Ministre peut, lorsqu'il a recouvré une somme à la faveur d'un cautionnement en vertu du paragraphe (1) ou qu'il l'a réalisée à la suite de la vente de toute garantie subsidiaire, déduire de cette somme et garder le montant des frais qu'il a engagés à l'occasion du recouvrement ou de la réalisation de cette somme et de sa distribution, y compris les frais d'enquête sur toute demande faite relativement à cette somme.

*d) par la suppression des mots «non employée» au paragraphe (6) et leur remplacement par les mots «qui n'a été ni déduite par le Ministre en vertu du paragraphe (5.1), ni versée.»*